

## **CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA CONSEJERÍA DE CULTURA Y PATRIMONIO HISTÓRICO DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA Y LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA PARA LA ORGANIZACIÓN DEL XVI CONGRESO DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

En Sevilla, a 30 de octubre de 2019

### **REUNIDOS**

De una parte, la Excm. Sra. D.<sup>a</sup> Patricia del Pozo Fernández, Consejera de Cultura y Patrimonio Histórico de la Junta de Andalucía, en nombre y representación de esta Consejería, en virtud del nombramiento efectuado por el Decreto del Presidente 4/2019, de 21 de enero, por el que se designan los Consejeros y las Consejeras de la Junta de Andalucía, en ejercicio de las facultades que le atribuye el artículo 26.2.i) de la Ley 9/2007 de 22 de octubre de la Administración de la Junta de Andalucía.

Y de otra parte, la Real Academia Española, representada en este acto por D.Santiago Muñoz Machado en su calidad de director de esta entidad, domiciliada en la calle Felipe IV, número 4, de Madrid con C.I.F.Q2868010F, actuando en nombre y representación de la misma en virtud de las facultades atribuidas por el artículo 16 de sus Estatutos, aprobados por Real Decreto 1109/1993, de 9 de julio.

Las partes se reconocen mutua y recíprocamente, en la condición en la que actúan, capacidad legal suficiente para suscribir el presente convenio y a tal efecto,

### **EXPONEN**

**PRIMERO.-** La conservación y puesta en valor del patrimonio cultural, histórico y artístico de Andalucía constituye, de acuerdo con el artículo 37.1.18º del Estatuto de Autonomía para Andalucía, uno de los principios rectores que deben orientar las políticas de los poderes públicos de la Comunidad Autónoma.

Corresponde a la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico la ejecución de la política del Gobierno andaluz en materia de cultura, patrimonio histórico y memoria democrática, y en particular la promoción, fomento, protección y difusión de la cultura en todas sus manifestaciones y expresiones tales como el patrimonio histórico, artístico, monumental, científico, industrial, arqueológico, etnológico y el patrimonio bibliográfico y documental, así como el impulso y coordinación de las políticas culturales en colaboración con las instituciones públicas y privadas, todo ello de conformidad con lo



dispuesto en el artículo 1.2, párrafos a) y h) del Decreto 108/2019, de 12 de febrero, por el que se establece la estructura orgánica de la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico.

**SEGUNDO.-** La Real Academia Española, en adelante la RAE, es una institución con personalidad jurídica propia que, de acuerdo con el artículo 1 de sus Estatutos, tiene como misión principal velar porque los cambios que experimente la lengua española en su constante adaptación a las necesidades de sus hablantes no quiebren la esencial unidad que mantiene en todo el ámbito hispánico.

**TERCERO.-** La RAE es miembro de la Asociación de Academias de la Lengua Española, en adelante la ASALE, entidad integrada por veintitrés Academias de la Lengua Española establecidas en países de los distintos continentes. Dicha entidad, de carácter jurídico internacional, tiene como fin trabajar a favor de la unidad, integridad y crecimiento de la lengua española, que constituye el más rico patrimonio común de la comunidad hispanohablante. En el ámbito de esa acción común, la ASALE fomenta investigaciones filológicas, lingüísticas y literarias, impulsa publicaciones y promueve actividades que contribuyan a su fin básico.

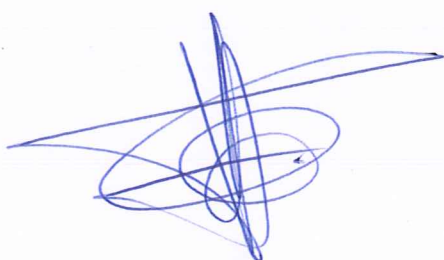
**CUARTO.-** Cada cuatro años la ASALE celebra un Congreso, considerado, de acuerdo con sus estatutos, como órgano de participación, análisis y deliberación integrado por todas las Academias asociadas, en el que se determinan las líneas maestras de la acción conjunta de las Academias, tanto en el ámbito institucional como en el de los trabajos lingüísticos, al servicio de la unidad del español.

**QUINTO.-** El presente convenio se fundamenta en la necesidad de establecer los términos de la colaboración para la organización del XVI Congreso de Academias de la Lengua Española que se celebrará en Sevilla entre los días 4 y 8 de noviembre de 2019 y que será organizado por la RAE.

En dicho Congreso se va a desarrollar un intenso programa académico complementado por actividades culturales de todo tipo, que estarán abiertas al público en general, procurando, así, una amplia participación ciudadana.

El carácter internacional del Congreso supone la presencia, además de las representaciones de las veintitrés Academias de la Lengua Española, de autoridades, representantes del Cuerpo Diplomático, responsables de instituciones públicas y privadas, especialistas y de estudiosos de todo el mundo.

**SEXTO.-** La relevancia internacional del Congreso y el interés que suscita para todo el mundo de habla hispana, así como su carácter de acontecimiento cultural, junto con el hecho de que por primera vez se celebre en Andalucía, hacen que sea de interés para ambas partes establecer los términos de la colaboración para la organización del XVI Congreso de Academias de la Lengua Española.



En virtud de todo ello, ambas partes manifiestan su voluntad de firmar el presente convenio con arreglo a las siguientes

## CLÁUSULAS

### PRIMERA.- OBJETO

El objeto del convenio es establecer los términos para la colaboración por parte de la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico de la Junta de Andalucía con la Real Academia Española, en adelante la RAE, en la organización del XVI Congreso de Academias de la Lengua Española que se celebrará en Sevilla entre los días 4 y 8 de noviembre de 2019.

### SEGUNDA.- COMPROMISOS ASUMIDOS POR LA CONSEJERÍA DE CULTURA Y PATRIMONIO HISTÓRICO

La Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico se compromete a la realización de las siguientes actividades:

- a) La organización del acto de bienvenida que se ofrecerá en el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo el día 4 de noviembre de 2019.
- b) La financiación de la actuación de la Orquesta Barroca de Sevilla durante la sesión inaugural del Congreso que se celebrará el día 5 de noviembre de 2019 en el Teatro de Capitanía.
- c) La organización de las visitas guiadas al Museo de Bellas Artes de Sevilla y a la Sinagoga de Córdoba, que se ofrecerá a las personas congresistas participantes los días 7 y 9 de noviembre de 2019, respectivamente.

### TERCERA.- COMPROMISOS ASUMIDOS POR LA RAE

La RAE asume las siguientes obligaciones:

- a) La organización y coordinación del XVI Congreso de Academias de la Lengua Española.
- b) La realización de las actividades establecidas en el programa del XVI Congreso, que se adjunta como Anexo al presente convenio. Dicho programa se articula en dos partes: una académica de carácter interno, reservada a los miembros de las corporaciones de la ASALE, y otra cultural abierta a los ciudadanos que consistirán en la celebración de conferencias, mesas de debate y exposiciones en distintos espacios de la ciudad de Sevilla.

### CUARTA.- FINANCIACIÓN

La Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico financiará las actividades previstas en la cláusula segunda del Convenio, mediante la formalización de los contratos administrativos correspondientes, con un importe de hasta dieciocho mil euros, IVA incluido (18.000 €) con cargo a la partida presupuestaria 1800010000 G/45B/63905/00 01 2019000517.



## **QUINTA.- DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**

1. A los datos de carácter personal que sean conocidos o tratados por cualquiera de las partes con motivo u ocasión del cumplimiento del presente convenio, les será de aplicación lo dispuesto en la Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos), en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en lo que no contradiga, se oponga o resulte incompatible con las normas anteriores el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal.

2. Las partes se obligan a mantener la confidencialidad respecto a los datos de carácter personal, cumpliendo diligentemente el deber de guarda y custodia, comprometiéndose a adoptar las medidas necesarias de índole técnica y organizativa que garanticen la seguridad de dichos datos a que se tenga acceso y a evitar su alteración, tratamiento, pérdida y acceso no autorizados. Estos datos se mantendrán, como máximo, por un período de cinco años, a contar desde la fecha de suscripción del presente convenio.

## **SEXTA.- COMISIÓN DE INTERPRETACIÓN Y SEGUIMIENTO**

1. A los efectos del seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del presente convenio y de los compromisos adquiridos por las partes, se crea una Comisión de Interpretación y Seguimiento que estará integrada por dos representantes de cada una de ellas, correspondiendo a la persona titular de la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico la designación de las personas que se nombren en representación de la misma.

Ejercerá la presidencia una de las personas designadas en representación de la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico. Asimismo, asistirá a la Comisión con voz pero sin voto una persona funcionaria de carrera de la Consejería que ejercerá las funciones de secretaria, que será designada por quien ejerza la presidencia de la Comisión.

En dicha composición se tendrá en cuenta el principio de representación equilibrada entre mujeres y hombres, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 19.2 y 89.1.a) de la Ley 9/2007, de 22 de octubre, de la Administración de la Junta de Andalucía.

2. En particular, a la Comisión de Interpretación y Seguimiento le corresponde las siguientes funciones:

a) La coordinación, supervisión y seguimiento de las actuaciones contempladas en el presente convenio.

b) Impulsar la adopción de las medidas y acciones necesarias para el mejor cumplimiento de los

objetivos comunes perseguidos por las partes.

c) Velar por el cumplimiento, seguimiento y control del presente convenio.

d) Resolver las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación o resolución del presente convenio.

e) Proponer, si se produce la extinción anticipada del convenio por acuerdo de las partes, la forma y el plazo para el completo cumplimiento de los compromisos que hubieren contraído las partes al tiempo de su extinción.

f) Cualquier otra que pueda derivarse o se requiera para el adecuado cumplimiento del convenio.

3. La Comisión se reunirá con la periodicidad necesaria para cumplir su función, así como cuando lo solicite una de las partes. Los acuerdos serán adoptados por mayoría de los miembros que la componen, dirimiendo los empates con su voto la persona titular de la presidencia.

4. Resultará de aplicación al funcionamiento de la Comisión de Interpretación y Seguimiento, en todo lo no previsto de manera expresa en la presente cláusula, lo dispuesto en la subsección 1ª, de la sección 3ª del capítulo II del título preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, así como lo dispuesto para los órganos colegiados en la sección 1ª del capítulo II del título IV de la Ley 9/2007, de 22 de octubre.

#### **SÉPTIMA.- MODIFICACIÓN**

La modificación del clausulado del presente convenio de colaboración requerirá acuerdo expreso y unánime de las partes firmantes, y se formalizará mediante la suscripción de la correspondiente adenda.


#### **OCTAVA.- VIGENCIA**

El convenio de colaboración entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y mantendrá su vigencia hasta el 9 de noviembre de 2019.

#### **NOVENA.- DIFUSIÓN Y PUBLICIDAD**

1. En cualquier tipo de publicación, difusión o publicidad que se efectúe del XVI Congreso, deberá hacerse constar la colaboración de la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico de la Junta de Andalucía, adecuándose a lo dispuesto en el Manual de Identidad Corporativa de la Administración de la Junta de Andalucía y de lo dispuesto en el Decreto 96/2017, de 27 de junio, por el que se regula la coordinación de la estrategia de imagen institucional de la Administración de la Junta de Andalucía.

2. El convenio se hará público, asimismo a través del Portal de la Transparencia de la Junta de Andalucía, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 8.1.b) Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, y 15.b) de la Ley 1/2014, de 24 de



junio, de Transparencia Pública de Andalucía.

### **DÉCIMA.- EXTINCIÓN.**


1. El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en las causas de resolución que se enumeran a continuación:

- a) Transcurso del plazo acordado para su vigencia.
- b) Acuerdo expreso de las partes firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones asumidas por alguna de las partes. En este caso, la parte a la que no resulte imputable el incumplimiento podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo no superior a cinco días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado a la Comisión de Interpretación y Seguimiento. Si al vencimiento del plazo indicado en el requerimiento, la parte incumplidora persistiera en el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a la otra parte la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá llevar aparejada la indemnización de los perjuicios causados por el mismo en el caso en que estos fueran cuantificables económicamente.
- d) La imposibilidad sobrevenida de cumplir el objeto del convenio, en todo o en parte, no imputable a ninguna de las partes. En este supuesto, el convenio se extinguirá una vez formalizado, por ambas partes, el correspondiente acuerdo por escrito.
- e) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- f) Por cualquier otra distinta de las anteriores recogida en normas que fueran de aplicación.

2. En caso de extinción anticipada del convenio, las partes determinarán de común acuerdo la forma y el plazo para el completo cumplimiento de los compromisos u obligaciones que hubiesen contraído al tiempo de quedar extinguido el convenio, a propuesta de la Comisión de Interpretación y Seguimiento.

### **UNDÉCIMA.- RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE**

1. El presente convenio de colaboración, de naturaleza administrativa, se rige por lo establecido en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y demás normativa que resulte de aplicación, quedando excluido del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, a tenor de lo dispuesto en su artículo 6. 2, sin perjuicio de la aplicación de los principios contenidos en la misma para resolver las dudas y lagunas que pudieran presentarse en la interpretación y ejecución del convenio, conforme se establece en el artículo 4 de la



citada Ley 9/2017, de 8 de noviembre.

2. Cualquier duda o controversia que pueda suscitarse entre las partes con motivo de la interpretación, modificación, cumplimiento, resolución y efectos del presente convenio se resolverá, en primer término, en el seno de la Comisión de Interpretación y Seguimiento prevista en la cláusula sexta y, en su defecto, por el orden jurisdiccional contencioso-administrativo, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa.

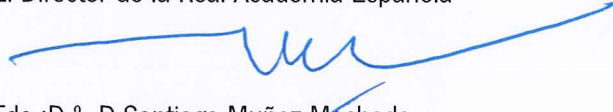
Y en prueba de conformidad las partes firman, en el lugar y fecha indicada anteriormente, por duplicado ejemplar el presente Convenio.

La Consejera de Cultura y Patrimonio Histórico

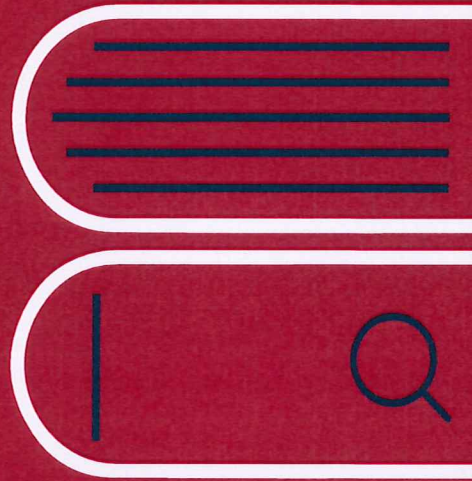


Fdo.: D.ª Patricia del Pozo Fernández.

El Director de la Real Academia Española



Fdo.:D.º D.Santiago Muñoz Machado



# XVI CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

4-8 de noviembre de 2019  
Sevilla (España)



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA





Handwritten blue mark resembling a stylized signature or the number '7'.



Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

## PROGRAMA








**El XVI CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (ASALE)**, organizado por la Real Academia Española, tendrá lugar en Sevilla del 4 al 8 de noviembre de 2019. Ostenta la presidencia de honor del congreso su majestad el rey de España. Participan delegaciones de las veintitrés academias de la lengua española de todo el mundo, que comparten la responsabilidad de mantener la unidad y el buen uso del español, hoy patrimonio común de 580 millones de personas.

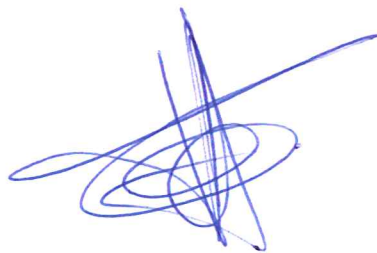
El programa se articula en dos partes: una académica de carácter interno, reservada a los miembros de las corporaciones de la ASALE, y otra cultural abierta a todos los ciudadanos. El amplio y variado conjunto de actividades culturales que ofrece el congreso constituye una iniciativa novedosa dirigida a fortalecer la relación de las academias con el conjunto de la sociedad y a potenciar la proyección de su acción panhispánica.

Respaldado por la Fundación pro Real Academia Española, el congreso cuenta con el apoyo de numerosas instituciones y empresas.



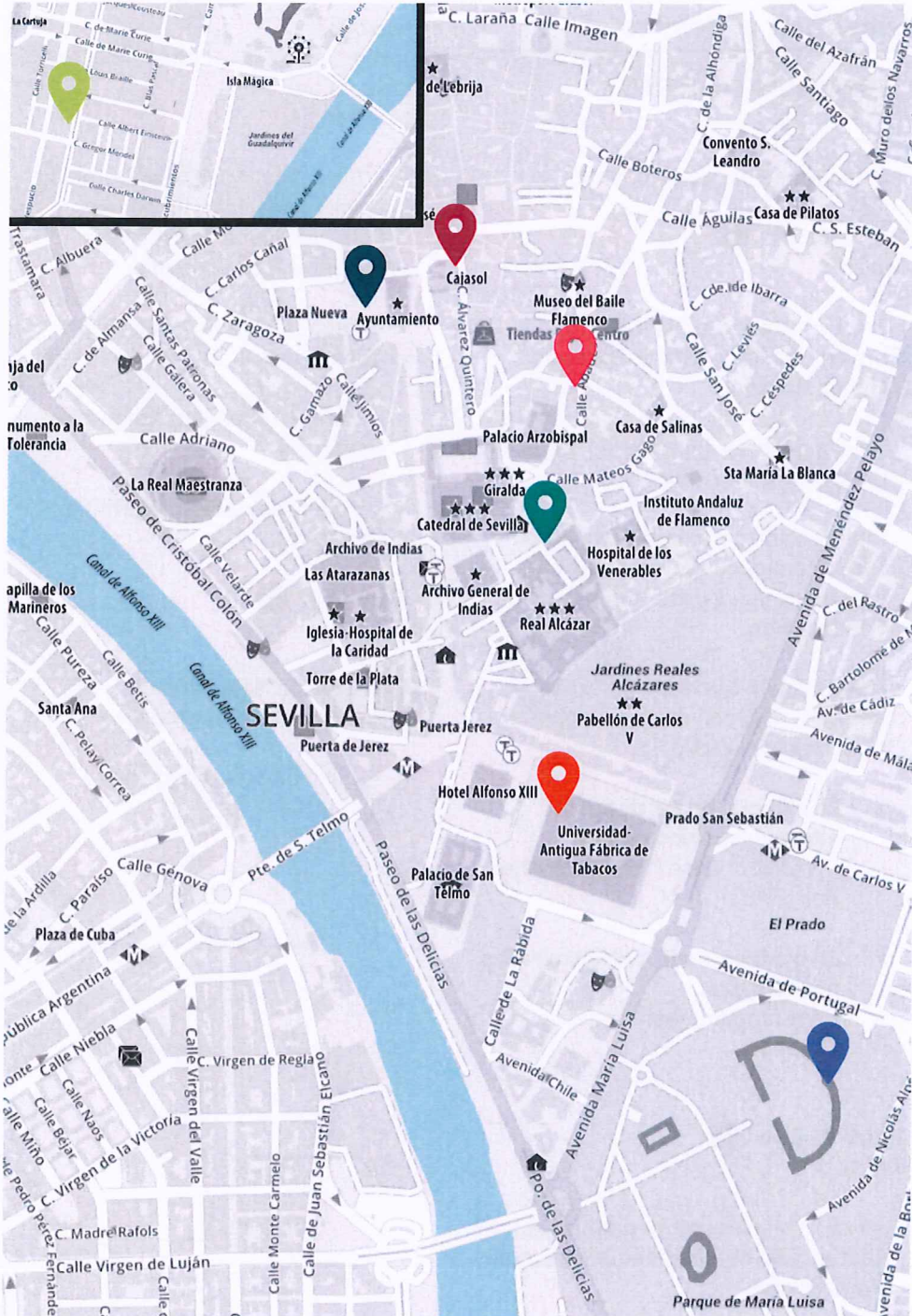
## SEDES DE LAS ACTIVIDADES DEL CONGRESO

-  Sede de la Fundación Cajal
-  Ayuntamiento
-  Universidad de Sevilla
-  Real Academia Sevillana de Buenas Letras
-  Casa de la Provincia
-  Teatro de la Capitanía General
-  Cartuja Center





Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019



## Lunes 4 de noviembre

### PREÁMBULO CULTURAL

#### ACTOS PÚBLICOS

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

16:00-16:30 h ●

Teatro

Saludo del director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado.

Saludo del presidente de la Fundación Cajasol, Antonio Pulido.

Intervención del vicedirector de la RAE y comisario de la exposición sobre la ciencia, José Manuel Sánchez Ron.

Inauguración oficial de las exposiciones de la RAE con motivo del XVI Congreso de la ASALE:

- **La ciencia. Un patrimonio panhispánico común.**  
*Comisario:* José Manuel Sánchez Ron (RAE)
- **En blanco y negro: otras miradas académicas.**  
*Comisariado:* Real Academia Española

16:45-18:45 h ●

Teatro

**¿Existe una literatura panhispánica? Distancias geográficas y cercanías lingüísticas.**

*Moderador:*

Gonzalo Celorio (Academia Mexicana de la Lengua)

*Participantes:*

- Fernando Iwasaki (Universidad Loyola Andalucía y Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, correspondiente)
- Leonardo Padura (Academia Cubana de la Lengua)
- Carme Riera (Real Academia Española)
- Luisa Valenzuela (Argentina. Escritora)

19:00-19:45 h ●

Teatro

**La Armada de Magallanes. El proyecto y su preparación.**

- Juan Gil (Real Academia Española)



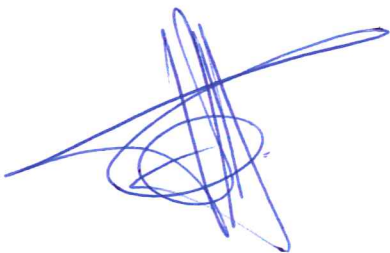


## PROGRAMA ACADÉMICO

Solamente asisten los académicos de número y los académicos correspondientes de las academias, salvo en el caso de los actos públicos.

A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

A very faint handwritten signature in blue ink, appearing as a light blue scribble with some recognizable shapes.





Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

## Martes 5 de noviembre

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

**9:30-10:30 h** ●  
Sala Antonio Machado

### SESIÓN PLENARIA PREPARATORIA

*Presidente:* presidente de la ASALE y director de la RAE.

Sesión de carácter administrativo para la constitución oficial del congreso, elección de sus cargos, explicación de la normativa para la elección de secretario general y exposición del plan general del congreso.

**11:00-13:00 h** ●  
Sala Antonio Machado

### SESIÓN PLENARIA I

*Presidente:* vicepresidente primero.

- **Informe del presidente de la ASALE**  
Santiago Muñoz Machado (director de la RAE)  
Programa de acción de la ASALE para el cuatrienio 2019-2022.
- **Asuntos institucionales**
  - Debate de iniciativas sobre política lingüística panhispánica, acción cultural, educación, relación con los medios de comunicación, Convenio de Bogotá.
  - Informe sobre el IX Congreso Internacional de la Lengua Española. *Ponente:* Marco Martos Carrera (presidente de la Academia Peruana de la Lengua)

### • Moción

Proyecto de *Diccionario panhispánico de gastronomía*. Academia Peruana de la Lengua. Marco Martos Carrera (presidente)

- Informe sobre la Escuela de Lexicografía Hispánica. *Ponente:* Pedro Álvarez de Miranda (RAE. Director de la Escuela de Lexicografía Hispánica)
- Informe sobre la nueva página web de la ASALE. *Ponentes:* Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE), Francisco Javier Pérez (secretario general de la ASALE) y Departamento de Comunicación

### • Mociones institucionales

- Proyecto de resolución sobre la enseñanza del español en las carreras universitarias. *Ponente:* Academia Panameña de la Lengua. Margarita Vásquez Quirós (directora sustituta)
- Proyecto de resolución sobre la formación de maestros para las regiones indígenas. *Ponente:* Academia Panameña de la Lengua. Rafael Candanedo Acosta
- Proyecto de resolución sobre lecturas escolares. *Ponente:* Academia Panameña de la Lengua. Rodolfo de Gracia Reynaldo (secretario)



**16:00-18:30 h** ●  
Sala ejecutiva

**Reunión técnica de los académicos responsables de la 24.ª edición del *Diccionario de la lengua española (DLE)* en cada una de las academias.**

*Participantes:*

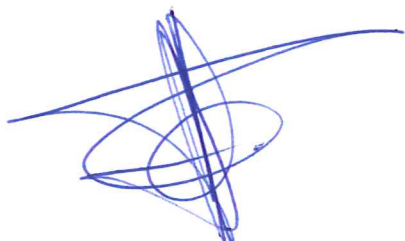
- Santiago Muñoz Machado (presidente de la ASALE)
- Francisco Javier Pérez (secretario general de la ASALE)
- Alfredo Matus (Academia Chilena de la Lengua)
- Magdalena Coll (Academia Nacional de Letras del Uruguay)
- Norma Carricaburo (Academia Argentina de Letras)
- Juan B. Aguiar (Academia Paraguaya de la Lengua Española)
- España Villegas (Academia Boliviana de la Lengua)
- Diego Araujo (Academia Ecuatoriana de la Lengua)
- Rodolfo Cerrón-Palomino (Academia Peruana de la Lengua)
- Luis Barrera Linares (Academia Venezolana de la Lengua)
- Edilberto Cruz Espejo (Academia Colombiana de la Lengua)
- Pedro Martín Butragueño (Academia Mexicana de la Lengua)
- Francisco Arellano Oviedo (Academia Nicaragüense de la Lengua)
- Víctor Sánchez Corrales (Academia Costarricense de la Lengua)
- Raquel Montenegro (Academia Guatemalteca de la Lengua)
- Nery Alexis Gaitán (Academia Hondureña de la Lengua)
- Margarita Vásquez Quirós y Rodolfo de Gracia Reynaldo (Academia Panameña de la Lengua)
- Mario Alberto García Aldana (Academia Salvadoreña de la Lengua)
- Maía Sherwood (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)
- Marlen Domínguez (Academia Cubana de la Lengua)
- María José Rincón (Academia Dominicana de la Lengua)
- Domnita Dumitrescu (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- José Rodríguez (Academia Filipina de la Lengua Española)
- Paz Battaner y Guillermo Rojo (Real Academia Española)
- Julián Bibang (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)

**TEATRO DE CAPITANÍA GENERAL**

**19:30-21:00 h** ●

**SOLEMNE SESIÓN INAUGURAL**

- Actuación de un cuarteto de la Orquesta Barroca de Sevilla.
- *Intervenciones:*
  - Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE)
  - Francisco Javier Pérez (secretario general de la ASALE)
  - Juan Espadas (alcalde de Sevilla)
  - Juan Manuel Moreno Bonilla (presidente de la Junta de Andalucía)
- **Sobre los orígenes de la literatura en español: el *Cantar de mio Cid*.**  
Lectura: José Luis Gómez (Real Academia Española)





Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

## Miércoles 6 de noviembre

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

9:00-11:00 h ●

Sala Antonio Machado

### SESIÓN PLENARIA II

Presidente: vicepresidente segundo.

#### Proyectos panhispánicos I

- Informe sobre el proyecto Lengua Española e Inteligencia Artificial (LEIA). Ponente: Real Academia Española. Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE)
- Informe sobre la situación del *Nuevo diccionario histórico del español (NDHE)* y colaboración en él de la ASALE. Ponente: José Antonio Pascual (RAE. Director del NDHE)
- Informe sobre el *Diccionario fraseológico panhispánico (DFP)*. Ponentes: Alfredo Matus Olivier (director honorario de la Academia Chilena de la Lengua y director del DFP), Francisco Javier Pérez (secretario general de la ASALE y director adjunto del DFP)
- Informe sobre el *Diccionario escolar panhispánico (DEP)*. Ponente: Francisco Javier Pérez (secretario general de la ASALE y director del DEP)

#### Mociones institucionales sobre proyectos

- Propuesta de conversión del corpus de la Academia Mexicana de

la Lengua, Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América (CORDIAM), en un proyecto AML-ASALE. Ponente: Academia Mexicana de la Lengua. Gonzalo Celorio (director)

- Tesoros lexicográficos. Ponente: Academia Chilena de la Lengua. Guillermo Soto Vergara (secretario)

- Corpus nacionales y diccionarios integrales. Ponente: Academia Chilena de la Lengua. Victoria Espinosa

11:30-13:30 h ●

Sala Antonio Machado

### SESIÓN PLENARIA III

Presidente: vicepresidente tercero.

#### Proyectos panhispánicos II

- Informe sobre el proyecto de actualización del *Diccionario panhispánico del español jurídico (DPEJ)*. Ponentes: Santiago Muñoz Machado (director de la RAE, presidente de la ASALE y director de la obra) y Diego Valadés (Academia Mexicana de la Lengua. Coordinador de la obra en México)
- Informe sobre la 2.ª edición del *Diccionario panhispánico de dudas (DPD)*. Ponente: Salvador Gutiérrez Ordóñez (RAE. Director del Departamento de «Español al día»)



- Informe sobre la 2.ª edición del *Diccionario de americanismos (DA)*. Ponente: Susana Cordero de Espinosa (directora de la Academia Ecuatoriana de la Lengua)

- Informe sobre la 2.ª edición de la *Nueva gramática de la lengua española (NGLE)*. Ponente: Ignacio Bosque (RAE. Ponente de la *Nueva gramática de la lengua española*)

#### **Mociones institucionales sobre proyectos**

- Acuerdo sobre ediciones conmemorativas de la RAE y la ASALE. Ponente: Academia Ecuatoriana de la Lengua. Susana Cordero de Espinosa (directora)
- Refranero panhispánico. Ponente: Academia Chilena de la Lengua. Alfredo Matus Olivier (director honorario)
- Propuesta para la colaboración de todas las academias de la lengua española en la preparación de una antología panhispánica de la poesía contemporánea. Ponente: Academia Costarricense de la Lengua. Estrella Cartín de Guier (presidenta honoraria)
- *Diccionario panhispánico de escritores (DiPE)*. Ponente: Academia Argentina de Letras. Alicia María Zorrilla (presidenta)

#### **AYUNTAMIENTO DE SEVILLA**

**15:45-17:15 h** ●

#### **COMISIONES**

*Santo Tomás*

#### **LEXICOGRAFÍA I**

*Coordinación:*

Francisco Javier Pérez (ASALE y Academia Venezolana de la Lengua)

- «Américo Castro y el diccionario de la Academia». Pedro Álvarez de Miranda (Real Academia Española)
- «*Enllavar* y *desenllavar*: transitivos y pronominales, respectivamente, deben incluirse en el *DLE*». Francisco Arellano Oviedo (Academia Nicaragüense de la Lengua)
- «Incorporación y definición de extranjerismos en el *Diccionario de la lengua española (DLE)*». Emilio Bernal Labrada (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Léxico del sombrero de paja toquilla». Eliécer Cárdenas Espinosa (Academia Ecuatoriana de la Lengua, correspondiente)
- «Perfil del español dominicano». Bruno Rosario Candelier (Academia Dominicana de la Lengua)
- «De la lexicografía diferencial al diccionario general». Dolores Corbella (Real Academia Española, correspondiente en las Islas Canarias)



Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

*Patio Mayor*

## **LEXICOGRAFÍA II**

*Coordinación:*

José Antonio Pascual (Real Academia Española)

- «Cuba, cultura y sociedad en 1830: imágenes fundacionales e inventario del léxico de la isla». Armando Chávez-Rivera (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)
- «Ricardo Palma, la Academia Española y las voces americanas». Oswaldo Holguín (Academia Peruana de la Lengua)
- «Riqueza de la lengua: léxico ecuatoriano, varias formas de decir lo mismo». Fernando Miño-Garcés (Academia Ecuatoriana de la Lengua, correspondiente)
- «El lenguaje científico en lengua española». Álvaro Rodríguez Gama (Academia Colombiana de la Lengua)
- «Primer acercamiento a un tesoro del español insular atlántico». Maia Sherwood Droz (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)

*San Fernando*

## **GRAMÁTICA, FONÉTICA Y FONOLOGÍA I**

*Coordinación:*

José Manuel Blecua (Real Academia Española)

- «El uso de ustedeeo en la zona norte de Nicaragua». Hilda María Balto-

dano Reyes (Academia Nicaragüense de la Lengua)

- «Entre la satanización del masculino "incluyente" y la sacralización del femenino "excluido"». Luis Barrera Linares (Academia Venezolana de la Lengua)
- «El español dominicano y puertorriqueño: ¿se acortan las distancias?». María Inés Castro (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)
- «Análisis lingüístico y de argumentación jurídica de sentencias de juzgados del ramo civil en el organismo judicial de Guatemala». Gustavo García Fong (Academia Guatemalteca de la Lengua)

*Apeadero*

## **GRAMÁTICA, FONÉTICA Y FONOLOGÍA II**

*Coordinación:*

Ignacio Bosque (Real Academia Española)

- «Un pequeño informe sobre la distribución geográfica del uso del subjuntivo». Noritaka Fukushima (Real Academia Española, correspondiente en Japón)
- «Falsos y verdaderos verbos españoles de tercera conjugación». Jorge Lemus (Academia Salvadoreña de la Lengua)
- «Críticas a la inclusión del verbo *parecer* como copulativo en la



*Nueva gramática de la lengua española*. Mario Portilla Chaves (Academia Costarricense de la Lengua)

- «Carlos Gagini Chavarría: *Elementos de gramática castellana y lingüística educativa*». Víctor Manuel Sánchez Corrales (Academia Costarricense de la Lengua)
- «Variación gramatical en español». Guillermo Soto (Academia Chilena de la Lengua)

*Fieles Ejecutores*

#### **ORTOGRAFÍA**

*Coordinación:*

Salvador Gutiérrez Ordóñez (Real Academia Española)

- «Problemática de la ortografía de algunas lenguas africanas en el sistema español». Justo Bolekia (Real Academia Española, correspondiente en Guinea Ecuatorial)
- «Algunas observaciones a la *Ortografía académica*». Pablo Adrián Cavallero (Academia Argentina de Letras)
- «Didáctica estratégica para el saber ortográfico». Lucía Fraca de Barrera (Academia Venezolana de la Lengua)

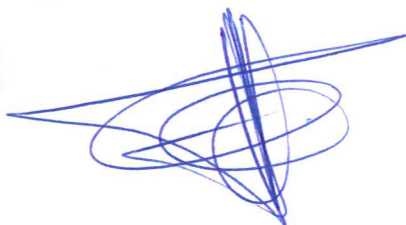
*Sala Capitular Alta*

#### **ASUNTOS LITERARIOS I**

*Coordinación:*

Aurora Egido (Real Academia Española)

- «Actualidad de los ejes discursivos y figuras de la literatura hispana de los Estados Unidos». Luis Alberto Ambroggio (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Los pioneros de la literatura digital en español». Jorge Ignacio Covarrubias (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Editando la obra de un poeta áureo: problemas, retos y soluciones». Trevor J. Dadson (Real Academia Española, correspondiente en el Reino Unido)
- «La poesía en tiempos de la exterioridad mediática. Del cantar al pensar y del contar al dramatizar». Rafael Felipe Oteriño (Academia Argentina de Letras)
- «Pablo Palacio y su aliteratura anticipatoria». Francisco Proaño Arandi (Academia Ecuatoriana de la Lengua)
- «El extraño caso de un canon marginal». Carmen Dolores Hernández (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)
- «*Las categorías literarias de Roberto Brenes Mesén: páginas pioneras de la teoría literaria en Hispanoamérica*». Carlos Francisco Monge Meza (Academia Costarricense de la Lengua). Lectura a cargo de Víctor Manuel Sánchez Corrales, presidente de la Academia Costarricense de la Lengua.





Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

*Sala Capitular Baja*  
**ASUNTOS LITERARIOS II**

*Coordinación:*

Carlos García Gual (Real Academia Española)

- «La literatura guineoecuatorial en el contexto hispano-afro-bantú». Antonio Eneme Asumu Nchama (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)
- «La palabra en el espacio: cuatro siglos de literatura en español en los Estados Unidos». Manuel M. Martín Rodríguez (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «El papel de la literatura afro-bantú en la literatura hispana». Fernando Ignacio Ondó Ndjeng (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)
- «Aproximaciones a la poesía de Ana Merino: una mirada a su odisea norteamericana». Ana Osan (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Análisis crítico-literario de los hitos cronológicos de la producción literaria hispano-afro-bantú». Juan Bautista Osúbita (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)
- «Eunice Odio y *El tránsito de fuego*. Archipiélago poético, resolución simbólica». Tania Pleitez Vela (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)

*Logia*  
**ASUNTOS LITERARIOS III**

*Coordinación:*

Juan Gil (Real Academia Española)

- «*Cantares del pueblo ecuatoriano, lenguaje y sociedad en una compilación del siglo XIX*». Diego Araujo Sánchez (Academia Ecuatoriana de la Lengua)
- «Negociando resistencias en autoras indo/afro-nicaragüenses». Tina Escaja (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)
- «La literatura chicana y la tradición hispánica: el caso de Rolando Hinojosa-Smith». Daniel R. Fernández (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Ayala en Sevilla / Sevilla en Ayala». Carolyn Richmond de Ayala (Real Academia Española, correspondiente en los Estados Unidos)
- «Gloria Azaldúa y Ana Castillo: el mito de las fronteras». Rosa Tezanos-Pinto (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Juan de Velasco entre el racionalismo ilustrado y el estupor frente a lo real maravilloso». Juan Valdano Morejón (Academia Ecuatoriana de la Lengua)



*Antesala*

**ASUNTOS LITERARIOS IV**

*Coordinación:*

Soledad Puértolas (Real Academia Española)

- «El microcuento como fase de expresión artística dentro de la literatura ecuatoriana». Luis Aguilar Monsalve (Academia Ecuatoriana de la Lengua)
- «El camino del Dorado de Arturo Uslar Pietri: del áureo resplandor al rojo sangre». Rosa Lina García de Jiménez (Academia Venezolana de la Lengua)
- «"Esto lo leí en el cielo": visión martiana de la lectura y los lectores». Ana María González Mafud (Academia Cubana de la lengua)
- «Diario de José de la Luz Sáenz: cartas de un soldado mexicanoamericano en la Gran Guerra». Alister Ramírez Márquez (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Notas sobre la expansión de los cuentos populares españoles en Hispanoamérica». Antonio Rodríguez Almodóvar (Real Academia Española, correspondiente en Andalucía)
- «Centenario de la Cátedra de Literatura Infantil en Costa Rica y el despertar de una literatura dirigida a la niñez». Carlos Rubio Torres (Academia Costarricense de la Lengua)

*Comedor*

**ASUNTOS CULTURALES**

*Coordinación:*

Manuel Gutiérrez Aragón (Real Academia Española y ASALE)

- «En busca de la piedra Rosetta para la historia de España y el español en los Estados Unidos». Carmen Benito-Vessels (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «"Tienes que hablar *americano*". El rechazo público del español en los Estados Unidos». Silvia Betti (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)
- «La *Memoria* (c. 1575) de Hernando de Escalante Fontaneda y la colonización de La Florida». Raquel Chang-Rodríguez (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)
- «El idioma, hijo de la vocación viajera». Fabián Corral Burbano de Lara (Academia Ecuatoriana de la Lengua)
- «*Reguetón* se escribe con *h* (de *historia*)». Gervasio García (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)
- «El idioma español en la música vocal del Barroco iberoamericano». Dieter Hasso Lehnhoff Temme (Academia Guatemalteca de la Lengua)

*Salón Colón*

**ENSEÑANZA Y PROYECCIÓN DEL ESPAÑOL I**

*Coordinación:*

Darío Villanueva (Real Academia Española)





Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

- «La situación académica de la lengua española en Francia». Jean-Pierre Étienvre (Real Academia Española, correspondiente en Francia)
- «Hispanismo en China: crecimiento, perspectiva y desafíos». Lu Jingsheng (Real Academia Española, correspondiente en China)
- «La lengua española, vehículo de cooperación afro-hispano-americana». Anacleto Oló Mibuy (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)
- «La enseñanza del español en los Estados Unidos. Presente y futuro». Porfirio Rodríguez (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)
- «Consideraciones fonéticas, morfosintácticas y léxicas para la evaluación del continuo aprendizaje de la escritura en español». Raquel Montenegro (Academia Guatemalteca de la Lengua)
- «Autores imprescindibles en un cursillo antológico sobre primeros escritos en Norteamérica». Nicolás Toscano Liria (Academia Norteamericana de la Lengua Española)

#### *Despacho de Relaciones Institucionales* **CORPUS Y RECURSOS DIGITALES**

##### *Coordinación:*

Guillermo Rojo (Real Academia Española)

- «El Corpus Oral y el Corpus Diacrónico Anotado del Judeoespañol como herramientas al servicio del hispanismo y de los estudios judíos». Aldina Quintana (Real Academia Española, correspondiente en Israel)
- «Complejidad de los corpus lingüísticos de las academias de la lengua española como instrumentos para la investigación». María Rosario Quintana (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)
- «Situación actual y perspectivas del Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES)». Guillermo Rojo (Real Academia Española)
- «El corpus diacrónico y el corpus actual del castellano boliviano». España Villegas Pinto (Academia Boliviana de la Lengua)

#### *Patio de las Puertas*

#### **ENSEÑANZA Y PROYECCIÓN DEL ESPAÑOL II**

##### *Coordinación:*

Miguel Sáenz (Real Academia Española)

- «Ideología y enseñanza del español en comunidades indígenas: reflexiones sobre idiomas, poder y educación». Horacio Bior Castillo (Academia Venezolana de la Lengua)
- «Variación lingüística y modelos de lengua en las aulas estadounidenses: resultados de un cuestionario». Domnita Dumitrescu (Academia Norteamericana de la Lengua Española)



## Jueves 7 de noviembre

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

9:00-10:00 h  
Sala Antonio Machado

### SESIÓN PLENARIA IV

Presidente: vicepresidente cuarto.

### Proyectos panhispánicos III

- Informe sobre el proyecto de la 24.ª edición del *Diccionario de la lengua española (DLE)*. Ponentes: Paz Battaner (directora del DLE) y Guillermo Rojo (director del Corpus del Español del Siglo XXI –CORPES–)

10:15-11:00 h  
Teatro

### Presentación a los medios de comunicación

- Novedades de la 23.ª edición del *Diccionario de la lengua española (DLE)*.
- Nuevas páginas web de la RAE y de la ASALE.

*Intervenciones:* Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE), Paz Battaner (directora del DLE) y Raquel Montenegro (directora de la Academia Guatemalteca de la Lengua)

11:30-12:30 h  
Sala Antonio Machado

### SESIÓN PLENARIA V

Presidente: vicepresidente quinto.  
Sesión restringida a académicos numerarios.

- Informe sobre las actividades de la Comisión Permanente durante el periodo 2016-2019.** Francisco Javier Pérez (secretario general)
- Elección del secretario general de la ASALE para el periodo 2020-2023.**

## Viernes 8 de noviembre

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

9:00-10:30 h  
Sala Antonio Machado

### SESIÓN PLENARIA VI

Presidente: vicepresidente sexto.

- Informe sobre las comisiones.
- Entrega de distinciones.
- Conclusiones y acuerdos.



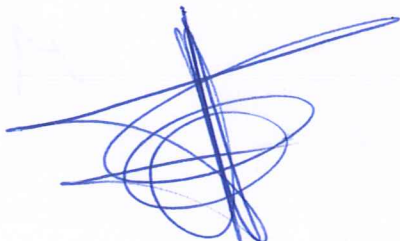
Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

CARTUJA CENTER

12:00-13:00 h ●

**SOLEMNE SESIÓN DE CLAUSURA**  
**Bajo la presidencia de sus majestades**  
**los reyes de España.**

- **Presentación de las *Obras completas* de Cervantes en la edición de la Biblioteca Clásica de la Real Academia Española (BCRAE).**  
Santiago Muñoz Machado, director de la RAE y presidente de la ASALE, y Francisco Rico (RAE), director de la colección BCRAE.
- **Presentación del proyecto Lengua Española e Inteligencia Artificial (LEIA),** con la intervención de las academias de la lengua española y las empresas tecnológicas:
  - **Telefónica**
  - **Microsoft**
  - **Google**
  - **Amazon**
  - **Twitter**
  - **Facebook**
- **Firma del acuerdo entre la RAE, la ASALE y las empresas tecnológicas.**
- **Intervención de su majestad el rey de España.**
- **Intervención musical del coro de la Fundación Princesa de Asturias.**





A large, abstract scribble drawn in blue ink, consisting of several overlapping loops and lines.



M



# PROGRAMA CULTURAL

Abierto al público.



## Martes 5 de noviembre

### SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

16:30-18:00 h ●

Foro. Aula 1

#### **El contacto lingüístico y el habla popular: dos factores de creatividad en nuestra lengua.**

*Moderador:*

José G. Mendoza (Academia Boliviana de la Lengua)

*Participantes:*

- Guillermina Herrera (Academia Guatemalteca de la Lengua)  
«Habla popular, contacto de lenguas y creatividad lingüística en producciones de la tradición oral guatemalteca».
- Laura Hidalgo (Academia Ecuatoriana de la Lengua, correspondiente)  
«El habla castellana popular en la literatura oral ecuatoriana».
- José G. Mendoza (Academia Boliviana de la Lengua)  
«El aporte del habla popular y del contacto con las lenguas andinas a la creatividad lingüística del castellano boliviano».
- Carmen Millán (Instituto Caro y Cuervo. Colombia)  
«ALEC y contacto con lenguas durmientes».
- Ofelia Moya Calle (Academia Boliviana de la Lengua)  
«Tres estructuras morfosintácticas de contacto lingüístico en el habla popular del castellano de La Paz (Bolivia)».

- Alonso Ruiz Rosas (Embajada del Perú en España y Centro Cultural Inca Garcilaso)
- «La lengua española en Arequipa. Un mestizaje singular».

*Sala Salvador*

#### **Creación, autores y derechos de propiedad intelectual.**

*Moderadora:*

Carme Riera (RAE)

*Participantes:*

- Estela Artacho (FEDICINE)
- Carmen Cuartero (CEDRO)
- Adriana Moscoso del Prado (Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España)
- Fernando Serrano Migallón (Academia Mexicana de la Lengua)
- Lorenzo Silva (España. Escritor)

*Sala Antonio Machado*

#### **Internet, ¿una amenaza para la unidad del idioma?**

*Moderador:*

Juan Luis Cebrián (RAE)

*Participantes:*

- Salvador Gutiérrez Ordóñez (RAE)
- Mario Tascón (Fundéu y Prodigioso Volcán. España)
- Adriana Valdés (Academia Chilena de la Lengua e Instituto de Chile)
- Robert Verdonk (RAE, correspondiente en Bélgica)



Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

**17:00-18:30 h** ●

Teatro

### La edición en español.

Moderador:

. Santiago Muñoz Machado (RAE y ASALE)

Participantes:

- Miguel Albero (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo)
- Antonio M.<sup>ª</sup> Ávila (Federación de Gremios de Editores de España)
- Jesús Badenes (Grupo Planeta. España)
- Nuria Cabutí (Penguin Random House. España)
- Adolfo Castañón (Academia Mexicana de la Lengua)
- Alejandro Katz (Katz Editores. Argentina)
- Abelardo Linares (Renacimiento. España)

Gracián a cargo de José Enrique Laplana, Luis Sánchez Lailla y María Pilar Cuartero.

- Premio RAE 2018 (creación literaria)  
*El perpetuo exiliado*, de Raúl Vallejo (Ecuador).
- Premio RAE 2019 (investigación filológica)  
*Diccionario de toponimia de Canarias: los guanchismos. Tomos I, II y III*, de Maximiano Trapero con la colaboración de Eladio Santana Martel.
- Premio Borau-RAE 2018  
*Tarde para la ira*, guion de Raúl Arévalo y David Pulido.
- Premios ASALE en su edición especial del XVI Congreso. Concurso escolar «¿Qué es un diccionario para ti? Elige una palabra».
- **Ciencia en español: patrimonio y deuda comunes.**  
José Manuel Sánchez Ron (RAE)

**Miércoles 6 de noviembre**

**SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL**

**17:45-19:00 h** ●

Teatro

ACTO PÚBLICO

### Entrega de premios RAE, Borau-RAE y ASALE.

- Premio RAE 2017 (investigación filológica)  
Edición de *El Criticón* de Baltasar

**19:00-19:50 h** ●

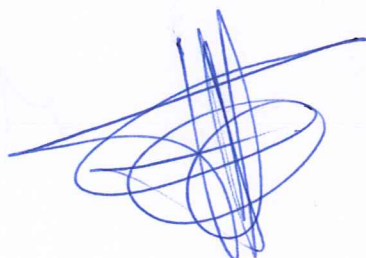
Sala Salvador

### Recuerdo y escritura.

- Luis Mateo Díez (RAE)
- Soledad Puértolas (RAE)
- José María Merino (RAE)

Sala Antonio Machado

**Ida Vitale, premio Cervantes para la poesía.**



M

- Presentación: Wilfredo Penco (Academia Nacional de Letras de Uruguay)
- Palabras de Ida Vitale (Academia Nacional de Letras de Uruguay, académica de honor)
- Lectura de poemas.

*Teatro*

**La educación, el mapa del español.**

- Fernando Savater (España. Escritor)
- Jordi Gracia (Universidad de Barcelona)

**20:00-21:00 h** ●  
*Patio*

**El Cid: historia y literatura.**

- Arturo Pérez-Reverte (RAE)
- Jesús Vigorra (Canal Sur Radio)

**REAL ACADEMIA SEVILLANA DE BUENAS LETRAS**

*Salón de actos*

**18:00 h** ●

Saludo del director de la RASBL,  
Rafael Valencia.

**18:05-18:50 h** ●

**Conferencia-greguería: Sevilla, o el exterior puro.**

Álvaro Pombo (RAE)  
*Presentador:* Ismael Yebra (RASBL)

**Jueves 7 de noviembre**

**SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL**

**12:45-13:15 h** ●  
*Sala Salvador*

**Historia y lengua.**

Carmen Iglesias (RAE)  
*Presentador:* Fernando Rodríguez Lafuente (*Revista de Occidente*)

**13:15-14:00 h** ●  
*Sala Salvador*

**Palabros.**

Luis Goytisolo (RAE)  
*Presentador:* Juan Cruz (*El País*)

**UNIVERSIDAD DE SEVILLA  
RECTORADO (ANTIGUA REAL FÁBRICA  
DE TABACO)**

**13:00-14:00 h** ●  
*Parainfo*

**Apertura oficial de las actividades  
del XVI Congreso de la ASALE en la  
Universidad de Sevilla.**

- Saludo del rector de la Universidad de Sevilla, Miguel Ángel Castro Arroyo.
- Conferencia sobre «El español jurídico» a cargo de Santiago Muñoz Machado (RAE).
- Presentación de la versión digital del *Diccionario panhispánico del español jurídico (DPEJ)*. RAE y ASALE.



Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

## SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

17:00-18:30 h ●

Sala Antonio Machado

### Periodismo cultural de ida y vuelta.

Moderador:

Manuel Pedraz (RNE y presidente de la Asociación de Periodistas Culturales de Andalucía).

Participantes:

Blanca Berasategui (directora de *El Cultural*)

Eva Díaz Pérez (*ABC* y *El País*)

Álex Grijelmo (*El País*)

Antonio Lucas (director de *La esfera de papel* de *El Mundo*)

Winston Manrique (director de *W Magazin*)

Sergio Vila-Sanjuán (director de Cultura de *La Vanguardia*)

17:00-17:45 h ●

Teatro

### El habla en el cine en español y su recepción por los espectadores.

Manuel Gutiérrez Aragón (RAE)

18:30-19:45 h ●

Teatro

### La lengua en pedazos (a partir del *Libro de la vida de Teresa de Jesús*)

Representación teatral: Juan Mayorga (RAE)

20:00-21:00 h ●

Patio

### Cincuenta años de *Conversación en La Catedral*.

- Mario Vargas Llosa (RAE y Academia Peruana de la Lengua)
- Juan Cruz (*El País*)

## CASA DE LA PROVINCIA

16:30-18:30 h ●

### Heterodoxias andaluzas.

Moderador:

Félix de Azúa (RAE)

Participantes:

- Félix de Azúa (RAE)  
Heterodoxia renacentista. *La Biblia del Oso*.
- Alberto González Troyano (Universidad de Sevilla)  
Siglo XVIII. *Afrancesados*: José Marchena.
- Andrés Trapiello (España. Escritor)  
Romanticismo: *Blanco White* y los exiliados románticos.

## UNIVERSIDAD DE SEVILLA RECTORADO (ANTIGUA REAL FÁBRICA DE TABACO)

17:00-18:00 h ●

Paraninfo

### Los «morisquismos» en el habla marroquí.

- Federico Corriente (RAE)
- Hossain Bouzineb (RAE, correspondiente en Marruecos)

18:30-19:30 h ●

Paraninfo



**Presentación del *Glosario de términos gramaticales*. RAE y ASALE.**

- Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE)
- Ignacio Bosque (RAE), coordinador
- Juan Carlos Vergara (Academia Colombiana de la Lengua)
- Alicia María Zorrilla (Academia Argentina de Letras)

**FACULTAD DE DERECHO**

**18:00-19:30 h** ●  
*Salón de Grados*

**Conferencia inaugural de la sexta edición del Programa de Doctorado en Derecho (curso 2019-2020).**

Conferencia sobre «La sentencia del *procés*» a cargo de Santiago Muñoz Machado (RAE)

**REAL ACADEMIA SEVILLANA DE BUENAS LETRAS**

**18:00-20:00 h** ●  
*Salón de actos*

**El turno de la poesía.**  
Lectura de poemas.

*Coordinador:*  
José Luis Vega (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)

*Participantes:*

- Luis Alberto Ambroggio (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- Francisco Arellano Oviedo (Academia Nicaragüense de la Lengua)

- Horacio Biord (Academia Venezolana de la Lengua)
- Renée Ferrer (Academia Paraguaya de la Lengua Española)
- Pere Gimferrer (Real Academia Española)
- Marco Martos (Academia Peruana de la Lengua)
- Yong-Tae Min (Real Academia Española, correspondiente en Corea del Sur)
- Rafael Felipe Oteriño (Academia Argentina de Letras)
- Álvaro Pombo (Real Academia Española)
- Adriana Valdés (Academia Chilena de la Lengua)

**Viernes 8 de noviembre**

**UNIVERSIDAD DE SEVILLA  
IGLESIA DE LA ANUNCIACIÓN**

**20:00-21:00 h** ●

**Concierto del coro de la Fundación Princesa de Asturias con motivo del XVI Congreso de la ASALE.**



Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

**SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL**  
**ESPACIO CONTINUO DE**  
**PRESENTACIÓN DE LIBROS**  
**ACADÉMICOS**

**Martes 5 de noviembre**

---

Biblioteca

**16:00-16:30 h** ●

Ignacio Camacho (RASBL y ABC),  
Juan Cruz (*El País*) y Fernando  
Rodríguez Lafuente (*Revista de*  
*Occidente*)

**Conversación sobre libros.**

**16:35-16:45 h** ●

Luis Goytisolo (RAE)  
*Chispas* (2019).

**16:50-17:00 h** ●

Luis Alberto Ambroggio (Academia  
Norteamericana de la Lengua  
Española)  
*Estados Unidos Hispano*, 2.<sup>a</sup> edición  
(2018), y de su publicación en inglés  
*The Hispanic United States: Deeply*  
*Woven into the Nation's Tapestry* (2017).

**17:05-17:15 h** ●

Luis Aguilar Monsalve (Academia Ecuatoriana de la Lengua)  
*Antología de escritores ecuatorianos del microcuento* (2019).

**17:20-17:30 h** ●

Carmen Benito-Vessels (Academia Norteamericana de la Lengua Española)

*España y la costa atlántica de los EE. UU. Cuatro personajes del siglo XVI en busca de autor* (2018).

**17:35-17:45 h** ●

Alister Ramírez Márquez (Academia Norteamericana de la Lengua Española)  
*Si el sueño no me vence* (2018).

**17:50-18:00 h** ●

Iván Jaksic (Academia Chilena de la Lengua)  
*Repertorio americano. Textos escogidos* de Andrés Bello (2019).

**18:05-18:15 h** ●

Carme Riera (RAE)  
*En el último azul* (2019). Edición conmemorativa del 25.<sup>º</sup> aniversario de su publicación original.

**Miércoles 6 de noviembre**

---

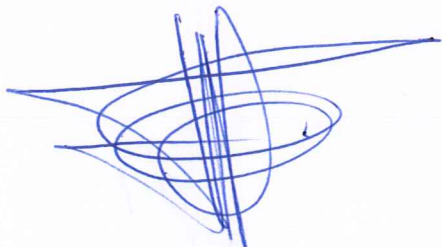
Biblioteca

**10:00-10:10 h** ●

Carlos Augusto Velásquez Rodríguez (Academia Guatemalteca de la Lengua)  
*Comunicación lingüística. Desarrollo de las competencias textual y discursiva para estudiantes de Derecho* (2019). Presenta: Gloria Hernández.

**10:15-10:25 h** ●

José Francisco Eteo Soriso (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)



*Los ritos de paso entre los bubis*  
(2017).

**10:30-10:40 h**

Luis Mateo Díez (RAE)  
*Juventud de cristal* (2019).

*Teatro*

**11:00-11:30 h**

**Presentación a los medios de comunicación.**

RAE y ASALE  
*Gramática y Ortografía básicas.*  
Edición conjunta en un único volumen.  
*Presentan:* Salvador Gutiérrez Ordóñez (RAE), Adriana Valdés (Academia Chilena de la Lengua) y Marta Robles (periodista)

*Biblioteca*

**12:00-12:10 h**

Tania Pleitez Vela (Academia Norteamericana de la Lengua Española)  
Eunice Odio en el centenario de su natalicio. Rima de Vallbona, *Eunice Odio. Antología poética anotada* (2018). Eunice Odio, *El Tránsito de Fuego*. Prólogo de Tania Pleitez Vela (2019).

**12:15-12:25 h**

Gloria Hernández (Academia Guatemalteca de la Lengua)  
*La Sagrada Familia* (2016).

**12:30-12:50 h**

José María Merino (RAE) y Álex Grijelmo  
*Más de 555 millones podemos leer*

*este libro sin traducción. La fuerza del español y cómo defenderla*  
(2019).

**13:00-13:10 h**

Juan Gil (RAE)  
*Mitos y utopías del Descubrimiento.*  
3. *El Dorado* (2019).

**13:15-13:25 h**

José Antonio Pascual (RAE)  
*Historia e historiografía de los diccionarios de español*, editado por Julia Sanmartín Sáez y Mercedes Quilis Merlín (2019).

**13:30-13:50 h**

ASALE  
Colección Clásicos ASALE. Adolfo Tortoló Domínguez, *La legitimidad gramatical de la pronunciación hispanoamericana.*  
*Presentan:* Francisco Javier Pérez (ASALE) y Marlen Domínguez (Academia Cubana de la Lengua).

**15:30-15:40 h**

Santiago Muñoz Machado (RAE)  
*Civilizar o exterminar a los bárbaros*  
(2019).

**16:00-16:20 h**

Academia Argentina de Letras  
*Diccionario de la lengua de la Argentina* (2019).  
*Presenta:* Norma Carricaburo.



Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

**16:25-16:35 h** ●

Victorio V. Suárez (Academia Paraguaya de la Lengua Española)  
*Inmolación de la ternura. Poesía reunida 1980-2015* (2015).

**16:40-16:50 h** ●

José Enrique García (Academia Dominicana de la Lengua)  
*Taberna de náufrago* (2019).  
Presenta: María José Rincón, quien leerá un texto de Jorge Urrutia.

**16:55-17:15 h** ●

Academia Filipina de la Lengua Española  
Guillermo Gómez Rivera, *La nueva Babilonia y Con címbalos de caña* (2018).  
Presenta: José Rodríguez.

**17:20-17:30 h** ●

Trinidad Morgades Besari (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)  
*Introducción al pidging de Guinea Ecuatorial* (2016).  
Presenta: Práxedes Rabat Makambo.

**19:15-19:25 h** ●

Guillermina Herrera Peña (Academia Guatemalteca de la Lengua)  
*El tesoro de los luceros errantes* (2019).

**19:30-19:40 h** ●

Fernando Miño-Garcés (Academia Ecuatoriana de la Lengua)

*Diccionario del español ecuatoriano. Español del Ecuador-Español de España.*

**19:45-20:00 h** ●

Academia Cubana de la Lengua  
Rogelio Rodríguez Coronel  
*El rastro chino en la literatura cubana* (2019).

## Jueves 7 de noviembre

---

*Biblioteca.*

**12:45-13:05 h** ●

Academia Nicaragüense de la Lengua  
Número 42 de la revista *Lengua* (2019).

**13:10-13:30 h** ●

Academia Dominicana de la Lengua.  
Academia Dominicana de la Lengua,  
*Diccionario del español dominicano* (2013).  
Bruno Rosario Candelier, Irene Pérez Guerra y Roberto Guzmán, *Diccionario fraseológico del español dominicano* (2016).  
Bruno Rosario Candelier, *Diccionario de símbolos* (2017), *Diccionario de mística* (2017) y *Diccionario de refranes. Paremias del español dominicano* (2018).  
Fabio Guzmán Ariza, *El lenguaje de la Constitución dominicana* (2012).  
Roberto Guzmán, *De palabra en palabra* (2011).



*Sexismo lingüístico y doble género (2019).*

Presentan: Bruno Rosario Candelier, María José Rincón y José Enrique García.

**16:00-16:10 h**

Darío Villanueva (RAE)

*Lengua, posverdad y corrección política (2019).*

**16:15-16:25 h**

Juan Valdano Morejón (Academia Ecuatoriana de la Lengua)

*Después de la batalla (2019). La nación presentida. 30 ensayos sobre Ecuador (2019).*

**16:30-16:40 h**

Rosa Tezanos-Pinto (Academia Norteamericana de la Lengua Española), ed.

*La presencia hispana y el español de los Estados Unidos. Unidad en la diversidad (2017).*

**16:45-16:55 h**

José Manuel Sánchez Ron (RAE)  
*Como al león por sus garras (2019).*

**17:00-17:10 h**

María José Rincón (Academia Dominicana de la Lengua)

*De la eñe a la zeta (2019).* Bruno Rosario Candelier.  
Presenta: Bruno Rosario Candelier.

**17:15-17:25 h**

Raquel Montenegro (Academia Guatemalteca de la Lengua)

*Pamela Pennington. Una mujer de ciencia (2019).*

**17:30-17:40 h**

Giuseppe Grilli (RAE, correspondiente en Italia)

*Perpetuum mobile. La permanencia del mito en las modernidades (2019).*

**17:45-17:55 h**

Julián Bibang Oyée (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)

*Diccionario español-fang (2013).*

**18:00-18:10 h**

Emilio Bernal Labrada (Academia Norteamericana de la Lengua Española)

*El buen uso impide el abuso. Manual jocoserio/ Good Usage Prevents Abusage. A Seriocomic Manual (2018).*

**18:15-18:25 h**

María Teresa Avoro Nguema (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)

*La cultura de Guinea Ecuatorial en la enseñanza de la lengua española para extranjeros y nativos (2017). Poemas en prosa y cantos (2016).*

**18:30 h-18:40 h**

Práxedes Rabat Makambo (Academia Ecuatoriana de la Lengua Española)



Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

*Costumbres bengas y de los pueblos vecinos* (2004).

**18:45-18:55 h** ●

Carolyn Richmond de Ayala (RAE,  
correspondiente en los Estados  
Unidos)

*Días felices. Aproximaciones a El  
jardín de las delicias de Francisco  
Ayala* (2018).

**19:00-19:10 h** ●

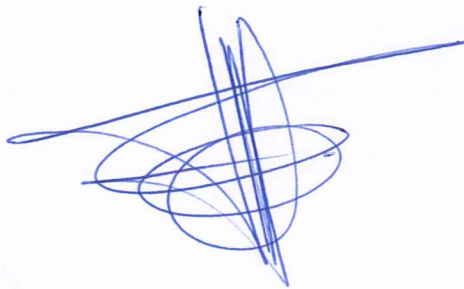
José María Merino (RAE)  
*A través del Quijote* (2019).

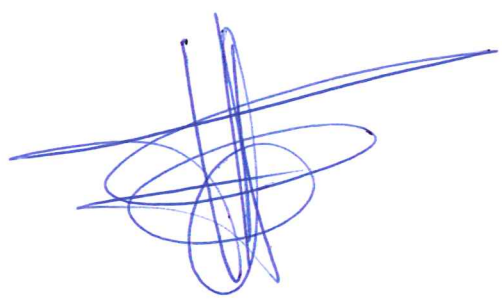
**19:15-19:25 h** ●

Salvador Gutiérrez Ordóñez (RAE) y  
Catalina Fuentes  
*Avances en macrosintaxis* (2019).

**19:30-19:40 h** ●

Aurora Egido (RAE)  
*El diálogo de las lenguas y Miguel de  
Cervantes* (2019).







Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

## ESPACIO DIVULGATIVO CONTINUO

### EXPOSICIONES DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

#### SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

- **La ciencia. Un patrimonio panhispánico común.**

*Sala de exposiciones*

*Comisario: José Manuel Sánchez Ron (Real Academia Española)*

La exposición ofrece un recorrido por el mundo científico-técnico en el ámbito hispánico. Partiendo de la llegada de los españoles a América y de lo que supuso para la ciencia el Nuevo Mundo, se adentra, además de en el encuentro entre los dos mundos, en las descripciones y estudios sobre geografía, botánica, zoología, astronomía... que llevaron a cabo modestos grupos científicos, cuyas actividades respondían a programas diseñados en España y cuyos resultados eran centralizados en instituciones de la metrópoli (Casa de Contratación de Indias, Consejo de Indias, Reales Audiencias, etc.).

- **En blanco y negro: otras miradas académicas.**

*Patio*

*Comisariado: Real Academia Española*

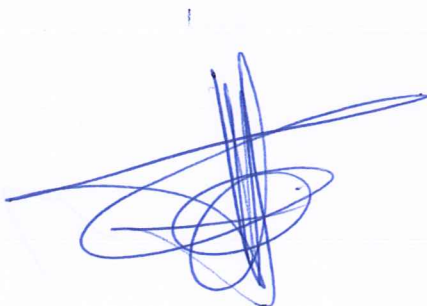
Un paseo amable que guía, a través de las primeras fotografías en España, por la vida cotidiana e institucional de los académicos y de la corporación. Desde los tempranos retratos, en las famosas *cartes de visite*, pasando por acontecimientos sociales, escenas familiares y de la vida corporativa, la elección de las primeras académicas..., hasta terminar con las antiguas fotos del edificio de 1892, que continúa siendo la sede institucional.

### LETRAS ACADÉMICAS

#### SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

*Ambigú*

Muestra de publicaciones vivas de la ASALE y de cada una de las veintitrés academias de la lengua española.





XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española

## ESPACIO CONTINUO DE PRESENTACIÓN DE LIBROS ACADÉMICOS

### SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

*Biblioteca*

Muestra actual y variada de publicaciones académicas, tanto institucionales como particulares, a través de presentaciones de cada uno de los libros propuestos.

*Coordinadores:*

Ignacio Camacho (RASBL y ABC)

Juan Cruz (*El País*)

Fernando Rodríguez Lafuente (*Revista de Occidente*)

## LECTURA POPULAR

### AYUNTAMIENTO DE SEVILLA

*Plaza de San Francisco*

Jueves 7 de noviembre, 10:00-14:00 h

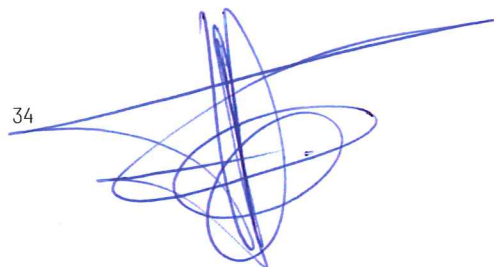


Lectura pública continuada de la obra de Julio Cortázar *Rayuela*, en la edición de la colección de ediciones conmemorativas de la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española. Esta lectura se plantea como un acto participativo, en el que todos los ciudadanos tendrán la ocasión de leer un fragmento en el foro público que se creará para ello. Participarán también escritores y personalidades asistentes al congreso.



### UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Programa docente preparado por la Universidad de Sevilla con motivo del XVI Congreso de la ASALE.





Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

## DELEGACIONES ACADÉMICAS

### Asociación de Academias de la Lengua Española

- Santiago Muñoz Machado, *presidente y director de la Real Academia Española*
- Francisco Javier Pérez, *secretario general y miembro de la Academia Venezolana de la Lengua*
- Manuel Gutiérrez Aragón, *tesorero y miembro de la Real Academia Española*

### Real Academia Española

- Santiago Muñoz Machado, *director*
- Víctor García de la Concha, *director honorario*
- José Manuel Sánchez Ron, *vicepresidente*
- Aurora Egido, *secretaria*
- José María Merino,  *censor*
- Pedro Álvarez de Miranda,  *bibliotecario*
- Guillermo Rojo,  *tesorero*
- Juan Gil,  *vicesecretario*
- Carme Riera,  *primera vocal adjunta*
- Paz Battaner,  *segunda vocal adjunta y responsable del DLE*
- Pere Gimferrer
- Gregorio Salvador
- Francisco Rico
- Luis Goytisolo
- Mario Vargas Llosa
- Juan Luis Cebrián
- Ignacio Bosque
- Luis Mateo Díez
- José Antonio Pascual
- Carmen Iglesias
- Arturo Pérez-Reverte
- Álvaro Pombo
- José Manuel Blecua

- Pedro García Barreno
- Salvador Gutiérrez
- Darío Villanueva
- Soledad Puértolas
- Miguel Sáenz
- José Luis Gómez
- Manuel Gutiérrez Aragón
- Félix de Azúa
- Federico Corriente
- Carlos García Gual
- Juan Mayorga

### Académicos correspondientes

#### Espanoles

- M.<sup>a</sup> Ángeles Álvarez (Islas Canarias)
- José María Brucart (Cataluña)
- Rafael Cano Aguilar (Andalucía)
- Dolores Corbella (Islas Canarias)
- Juan Antonio Frago (Aragón)
- José Gómez Asencio (Castilla y León)
- José Manuel González Calvo (Extremadura)
- María Antonia Martín Zorraquino (Aragón)
- Antonio Narbona (Andalucía)
- Antonio Rodríguez Almodóvar (Andalucía)

#### Extranjeros

- María Fernanda de Abreu (Portugal)
- Justo Bolekia Boleká (Guinea Ecuatorial)
- Houssain Bouzineb (Marruecos)
- Luisa Shu-Ying Chang (Taiwán)
- Park Chul (Corea del Sur)
- Trevor J. Dadson (Reino Unido)
- Jean-Pierre Étienvre (Francia)
- Noritaka Fukushima (Japón)
- Giuseppe Grilli (Italia)
- Alexis Grohmann (Reino Unido, Escocia)
- Lu Jingsheng (China)
- Nadine Ly (Francia)





- Yong-Tae Min (Corea del Sur)
- Elide Pittarello (Italia)
- Aldina Quintana (Israel)
- Shmuel Refael Vivante (Israel)
- Carolyn Richmond de Ayala (Estados Unidos)
- Norio Shimizu (Japón)
- Robert Verdonk (Bélgica)

#### Academia Colombiana de la Lengua

- Juan Carlos Vergara Silva, *director*
- Edilberto Cruz Espejo, *secretario y responsable del DLE*
- Álvaro Rodríguez Gama, *bibliotecario*
- Cristina Maya, *censora*

#### Academia Ecuatoriana de la Lengua

- Susana Cordero de Espinosa, *directora*
- Francisco Proaño Arandi, *secretario*
- Diego Araujo Sánchez, *tesorero y responsable del DLE*
- Juan Valdano Morejón
- Luis Aguilar Monsalve
- Fabián Corral Burbano de Lara

#### Académicos correspondientes

- Eliécer Cárdenas Espinosa
- Laura Hidalgo Alzamora
- Fernando Miño-Garcés

#### Academia Mexicana de la Lengua

- Gonzalo Celorio, *director*
- Adolfo Castañón, *secretario*
- Pedro Martín Butragueño, *responsable del DLE*
- Fernando Serrano Migallón,  *censor estatutario*
- Diego Valadés

#### Academia Salvadoreña de la Lengua

- Mario Alberto García Aldana, *vicedirector*
- Jorge Lemus Sandoval, *secretario*

- Germán Cáceres

#### Academia Venezolana de la Lengua

- Horacio Biord Castillo, *presidente*
- Rosalina García de Jiménez, *secretaria*
- Luis Barrera Linares, *responsable del DLE*
- Francisco Javier Pérez
- Lucía Fraca de Barrera

#### Academia Chilena de la Lengua

- Adriana Valdés Budge, *directora*
- Alfredo Matus Olivier, *director honorario y responsable del DLE*
- Iván Jaksic, *vicedirector*
- Guillermo Soto Vergara, *secretario*
- Victoria Espinosa

#### Academia Peruana de la Lengua

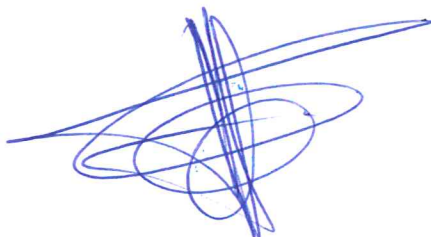
- Marco Martos Carrera, *presidente*
- Harry Belevan-McBride, *secretario*
- Rodolfo Cerrón-Palomino, *responsable del DLE*
- Mario Vargas Llosa
- Oswaldo Holguín
- Antonio González Montes

#### Academia Guatemalteca de la Lengua

- Raquel Montenegro, *directora y responsable del DLE*
- Guillermina Herrera Peña, *subdirectora*
- Gustavo García Fong, *secretario*
- Mario Antonio Sandoval Samayoa
- Dieter Hasso Lehnhoff Temme
- Gloria Hernández Montes

#### Academia Costarricense de la Lengua

- Víctor Manuel Sánchez Corrales, *presidente*
- Estrella Cartín de Guier, *presidenta honoraria*
- Carlos Rubio Torres, *secretario*





Sevilla, España - 4-8 de noviembre de 2019

- Mario Portilla Chaves

#### Academia Filipina de la Lengua Española

- José Rodríguez Rodríguez, *director honorario*
- Daisy López, *vicedirectora*

#### Academia Panameña de la Lengua

- Margarita Vásquez Quirós, *directora sustituta*
- Rodolfo de Gracia Reynaldo, *secretario*
- Rafael Candanedo Acosta

#### Academia Cubana de la Lengua

- Rogelio Rodríguez Coronel, *director*
- Nuria Gregori Torada, *secretaria*
- Marlen Domínguez Hernández, *responsable del DLE*
- Ana María González Mafud
- Leonardo Padura

#### Academia Paraguaya de la Lengua Española

- José Antonio Moreno Ruffinelli, *presidente*
- Esther González Palacios, *secretaria*
- Juan Evangelista Aguiar Benítez, *síndico segundo y responsable del DLE*
- M.<sup>a</sup> Isabel Barreto de Ramírez, *vicepresidenta primera*
- Estela Appleyard de Acuña, *tesorera*
- Renée Ferrer de Arréllaga, *síndica primera*
- Elena Pane de Pérez Maricevich
- Victorio V. Suárez

#### Académico correspondiente

- Fernando Pistilli

#### Academia Boliviana de la Lengua

- José G. Mendoza Quiroga, *director*

- España Villegas Pinto, *secretaria y responsable del DLE*
- Ofelia Moya Calle, *prosecretaria*

#### Academia Dominicana de la Lengua

- Bruno Rosario Candelier, *director*
- José Enrique García, *secretario*
- M.<sup>a</sup> José Rincón, *responsable del DLE*

#### Academia Nicaragüense de la Lengua

- Francisco Arellano Oviedo, *director y responsable del DLE*
- M.<sup>a</sup> Auxiliadora Rosales Solís, *secretaria*
- Hilda María Baltodano Reyes, *vicesecretaria*

#### Academia Argentina de Letras

- Alicia M.<sup>a</sup> Zorrilla, *presidenta*
- Rafael Felipe Oteriño, *secretario general*
- Norma Carricaburo, *responsable del DLE*
- Pablo Adrián Cavallero

#### Academia Nacional de Letras de Uruguay

- Wilfredo Penco, *presidente*
- Marisa Malcuori, *secretaria*
- Magdalena Coll, *responsable del DLE*

#### Académica de honor

- Ida Vitale

#### Academia Hondureña de la Lengua

- Juan Ramón Martínez, *director*
- María Teodora Vargas, *secretaria*
- Nery Alexis Gaitán, *responsable del DLE*

#### Academia Puertorriqueña de la Lengua Española

- José Luis Vega, *director*



- María Inés Castro Ferrer, *secretaria*
- Maia Sherwood Droz, *responsable del DLE*
- Gervasio García, *tesorero*
- Carmen Dolores Hernández de Trelles
- José Francisco Eteo Soriso, *tesorero*
- Fernando Ignacio Ondo Ndjeng
- Juan Bautista Osubita Asam
- Anacleto Oló Mibuy
- Antonio Eneme Asumu Nchama

*Académico correspondiente*

- Fernando Iwasaki

**Academia Norteamericana de la Lengua Española**

- Jorge Ignacio Covarrubias, *secretario general*
- Gerardo Piña-Rosales, *director honorario*
- Domnita Dumitrescu, *responsable del DLE*
- Emilio Bernal Labrada, *tesorero*
- Daniel R. Fernández, *coordinador de Información y Difusión*
- Nicolás Toscano Liria
- Luis Alberto Ambroggio
- Rosa Tezanos-Pinto
- Ana María Osan
- Álister Ramírez Márquez
- Manuel Martín Rodríguez
- Carmen Benito-Vessels

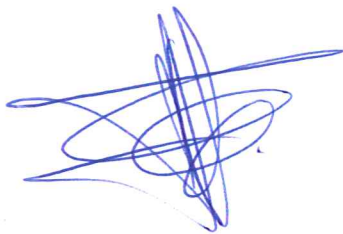
*Académicos correspondientes*

- Silvia Betti
- Raquel Chang-Rodríguez
- Armando Chávez-Rivera
- Tina Escaja
- Tania Pleitez Vela
- María Rosario Quintana
- Porfirio Rodríguez

**Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española**

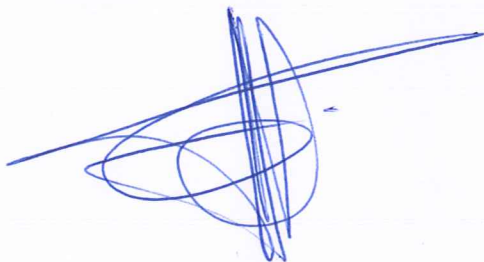
- Agustín Nzé Nfumu, *presidente*
- Julián Bibang Oyée, *vicepresidente y responsable del DLE*
- Práxedes Rabat Makambo, *secretario*

Difusión





[www.rae.es](http://www.rae.es)  
**#congresoASALE**





Patrocinador:



Colaborador principal:



Colaboradores:



Colaboradores especiales:

